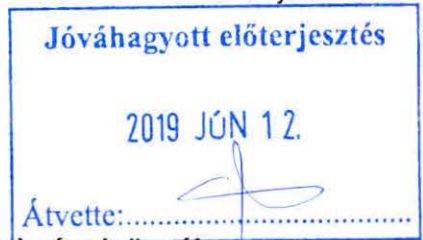


Hív. szám: 5/239-12/2019.  
(Népjóléti és Intézményfelügyeleti Főosztály)



## ELŐTERJESZTÉS

a Testvériség SE bérleti díj átütemezésére vonatkozó kérelmének ügyében

### Tisztelt Képviselő-testület!

A Testvériség SE (1154 Budapest, Szerencs u. 192.) számára a KKB az 519/2019. (XII.04.) számú határozatában (1. melléklet) állapította meg a kedvezményes bérleti díjakat az Önkormányzat tulajdonában lévő sportlétesítmények (Budai II. László Stadion füves pálya és műfüves pálya, Szántófield utcai Sporttelep műfüves pálya, a 1156 Budapest, Kontyfa u. 5. szám, a 1157 Budapest, Hartyán köz 2-4. szám, a 1157 Budapest, Kavicsos köz 4. szám alatti műfüves pályák) 2019. évi használatáért. A sportlétesítményeket a Gazdasági Működtetési Központ (a továbbiakban: GMK) működteti, ezért a sportszervezettel a GMK kötött bérleti szerződést.

A Testvériség SE esetében a szerződés szerinti éves bérleti díj meghaladja az 1 millió forintot. Az önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodás szabályairól szóló 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet 14. § (8) bekezdése alapján költségvetési szerv használatában álló vagyon hasznosítása során legfeljebb 5 évre összességében 5 millió forint bérleti díjra, vagy évi legfeljebb 1 millió forint bérleti díjra köthet szerződést, ezért a GMK csak a Képviselő-testület jóváhagyásával köthette meg a Testvériség SE-vel a bérleti szerződést (2. melléklet).

A Képviselő-testület a 32/2019. (I.29.) számú határozatával jóváhagyta a bérleti szerződést. A bérleti szerződés 5. pontja értelmében „a Felek megállapodnak abban, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat két egyenlő részletben, a tárgyév június 01. napjával és december 01. napjával számlába állítani, 30 napos fizetési határidő mellett”.

A Testvériség SE elnöke 2019. május 28-án kérelemmel fordult az Önkormányzathoz (3. melléklet), hogy a sportszervezet önhibáján kívül álló okok miatt pénzügyi szempontból nehéz helyzetbe került, ezért a GMK által működtetett sportlétesítmények bérleti díját nem a szerződésben szereplő két egyenlő részletben, hanem június hónapban 709.860 Ft-os, december hónapban 3.369.690 Ft-os részletekben szeretné fizetni. A Testvériség SE más módosítást nem kér a szerződésben.

A Testvériség SE évtizedek óta meghatározó szereplője a kerület sportéletének, bérleti díj tartozása az Önkormányzat vagy az Önkormányzat intézményei felé nincs, ezért javaslom, hogy a Képviselő-testület hagyja jóvá a GMK és a sportszervezet között megkötött bérleti szerződés módosítását a sportszervezet kérelme szerint.

A módosított bérleti szerződést az előterjesztés 4. melléklete tartalmazza, a módosítások kiemelve szerepelnek a szövegben.

Kérem a tisztelt Képviselő-testületet, tárgyalja meg az előterjesztést, és hozza meg döntését.

Budapest, 2019. június „<sup>M</sup>.....”

  
**Németh Angéla**  
polgármester

1. Témafelelős: Népjóléti és Intézményfelügyeleti Főosztály *2019.06.07. JS*

2. Melléklet:

1. KKB 519/2019. (XII.04.) számú határozata
2. Bérleti szerződés (GMK – Testvériség SE)
3. Testvériség SE kérelme
4. Módosított bérleti szerződés - tervezet

3. Egyeztetésre megküldve: Közgazdasági Főosztály *korona bicikl 2019.06.07.*

4. Bizottságok:

PTB	ESZB	VKB	KKB	JÜB	KÉB
X			X		

5. Jegyzői láttamozás: 2019. június „11.”

Aláírás: *[Signature]*

6. Háttéranyag a Népjóléti és Intézményfelügyeleti Főosztályon és a Hatósági Főosztályon található.

7. Meghívandók: Testvériség SE vezetője

**Határozati javaslatok:**

A Képviselő-testület úgy dönt, hogy a(z) ...-.../2019. ikt. sz. előterjesztés 4. melléklete szerinti tartalommal jóváhagyja a Gazdasági Működtetési Központ és a Testvériség Sport Egyesület közötti bérleti szerződés módosítását.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** elfogadásra 2019. június 25., értesítésre a döntést követő 15 napon belül.

**Jogszabályi hivatkozások:**

- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 23. § (5) bekezdés 17. pontja;
- az Önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodás szabályairól szóló 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet 14. § (8) bekezdés.

**A határozati javaslat elfogadásához egyszerű szavazattöbbség szükséges!**

Képviselői Csoportnak  
leadva:  
2019 JÚN 07.  
Átvette:.....  


Írványességi  
felülvizsgálatra érkezett:.....  
2019 JÚN 07.  
.....hó .....-n

f.

**KKB 519/2018. (XII.04.) sz. határozat**

A Köznevelési, Kulturális, Közművelődési, Rendezvényszervezési, Ifjúsági és Sport Bizottság **úgy dönt**, hogy a **Testvériség Sport Egyesület** (1154 Budapest, Szerencs u. 192.) kérelme alapján a sportszervezet számára 3.290 Ft/óra kedvezményes bérleti díjat állapít meg a Szántóföld utcai Sporttelep műfüves pálya és öltöző használatára, 3.410 Ft/óra kedvezményes bérleti díjat állapít meg a Szántóföld utcai Sporttelep műfüves pálya (átalánydíjas világítás) és öltöző használatára, 5.240 Ft/óra kedvezményes bérleti díjat állapít meg a Budai II László Stadion műfüves pálya (átalánydíjas világítás) és öltöző használatára, 10.570 Ft/óra kedvezményes bérleti díjat állapít meg a Budai II László Stadion füves pálya (átalánydíjas világítás) és öltöző használatára, továbbá 2.160 Ft/óra kedvezményes bérleti díjat állapít meg a 1157 Bp., Hartyán köz 2-4. sz. alatti műfüves pálya, a 1156 Bp., Kontyfa u. 5. sz. alatti műfüves pálya, a 1157 Bp., Kavicsos köz 4. sz. alatti műfüves pálya használatára az alábbiak szerint:

Bérlemény		Bérlet				Támogatás				
Sportlétesítmény neve, címe	Sportfelület	Időtartama			Éves óraszám	Sportfelület használat				Közvetett önkormányzati támogatás összege (Ft)
		Leírása	-tól	-ig		használat ideje	ÓRADÍJA (Ft)		ÉVES DÍJA (Ft)	
	piaci						kedvezményes	piaci	kedvezményes	
Szántóföld utcai Sporttelep 1151 Szántóföld út 3.	műfüves pálya	2019.01.19	2019.03.31	szombat: 13 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup> , vasárnap: 11 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup>	90	-	3 290	-	296 100	-
	műfüves pálya átalánydíjas világítással	2019.10.01	2019.12.15	kedd, szerda, csütörtök, péntek: 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	66,0	-	3 410	-	225 060	-
Budai II. László Stadion 1152 Széchenyi tér 8-10.	füves pálya átalánydíjas világítással	2019.03.11	2019.06.18	hétfő (10 alkalommal): 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	15	-	10 570	-	158 550	-
	műfüves pálya átalánydíjas világítással	2019.01.08	2019.03.31	kedd, szerda, csütörtök: 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	54,0	-	5 240	-	282 960	-
Hartyán Általános Iskola 1157 Hartyán köz 2-4.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
Kontyfa középiskola, Szakiskola és Általános Iskola 1156 Kontyfa utca 5.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
		2019.09.01	2019.12.15							
László Gyula Gimnázium és Általános Iskola 1157 Kavicsos köz 4.	műfüves pálya	2019.01.07	2019.06.14	kedd, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -18 <sup>00</sup> , hétfő, szerda: 17 <sup>30</sup> -19 <sup>00</sup>	285	4 000	2 160	1 140 000	615 600	524 400
		2019.09.01	2019.12.15							
<b>Összesen:</b>						-		4 079 550	2 655 120	

Felkéri a polgármestert, hogy a Gazdasági Működtetési Központ és a Testvériség Sport Egyesület között létrejövő bérleti szerződést terjessze a Képviselő-testület elé.

**Felelős:** polgármester

**Határidő:** 2018. december 4., (döntésre)

- 2018. december 17., ( a Gazdasági Működtetési Központ és a Testvériség Sport Egyesület tájékoztatására)
- 2019. január 2., (a bérleti szerződés megkötésére)
- a bérleti szerződés megkötését követő 30 napon belül (a bérleti szerződés Képviselő-testület általi jóváhagyására)

*(Jogsabályi hivatkozás: 1/2014 (I.6.) önkormányzati rendelet 4.§ (2) bekezdés a) és e) pont, 8. §; 33/2013. (IX.30.) önkormányzati rendelet 14. § (8) bekezdés)*

(Szavazati arány: 6 igen szavazat, egyhangú)



Budapest Főváros XV. kerületi Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat  
**Gazdasági Működtetési Központ**

### BÉRLETI SZERZŐDÉS

5 évet vagy évi 1 millió forintot meghaladó rendszeres bérbeadáshoz

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Gazdasági Működtetési Központ**

székhelye: 1158 Budapest, Ady Endre u. 31-33.  
költségvetési számla száma, számlavezető: 11784009-15792307 (OTP Bank)  
adószáma: 15792307-2-42  
képviseli: Bárkai Katalin főigazgató,  
mint bérbeadó (a továbbiakban: **Bérbeadó**)

másrészről

Név: **Testvériség Sport Egyesület**  
székhelye: 1154 Budapest, Szerencs utca 192.  
bankszámlaszáma, számlavezető: OTP Bank Nyrt. 11704007-22033840  
adószáma: 19807049-2-41  
képviseli: Illés József elnök

mint bérlő (a továbbiakban: **Bérlő**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

#### Előzmények

Felek rögzítik, hogy Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Képviselő-testületének Köznevelési, Közművelődési, Rendezvényszervezési, Ifjúsági és Sport Bizottsága KKB 519/2018. (XII.04.) számú határozatával engedélyezte a Bérlő számára a jelen szerződés szerinti Bérlemény kedvezményes bérleti díj ellenében történő használatát, amelyet a Képviselő-testület a 32/2019.(I.29.) ök számú határozatával jóváhagyott. Fentiek alapján Felek az alábbi szerződést kötik:

1. Felek megállapodnak, hogy a Bérbeadó bérbe adja, a Bérlő bérbe veszi a Bérbeadó kezelésében lévő alábbi ingatlanban lévő az alábbi időpontokban és sportlétesítményeken, az alább jelölt sportfelületeket, kiszolgáló helyiségeket sportolási célból:

f. *As*

Bérlemény		Bérllet				Támogatás				
Sportlétesítmény neve, címe	Sportfelület	Időtartama			Éves óra-szám	Sportfelület használat				Közvetett önkormány-zati támogatás összege (Ft)
		Leírása	-tól	-ig		használat ideje	ÓRADÉJA (Ft)		ÉVES DÍJA (Ft)	
	piaci						kedvez-ményes	piaci	kedvez-ményes	
Szántóföld utcai Sporttelep 1151 Szántóföld út 3.	műfüves pálya	2019.01.19	2019.03.31	szombat: 13 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup> , vasárnap: 11 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup>	90	-	3 290	-	296 100	-
		2019.11.03	2019.11.30							
	műfüves pálya átalánydíjas világítással	2019.10.01	2019.12.15	kedd, szerda, csütörtök, péntek: 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	66,0	-	3 410	-	225 060	-
Budai II. László Stadion 1152 Széchenyi tér 8-10.	füves pálya átalánydíjas világítással	2019.03.11	2019.06.18	hétfő (10 alkalommal): 19 <sup>30</sup> - 21 <sup>00</sup>	15	-	10 570	-	158 550	-
		2019.09.09	2019.11.18							
	műfüves pálya átalánydíjas világítással	2019.01.08	2019.03.31	kedd, szerda, csütörtök: 19 <sup>30</sup> - 21 <sup>00</sup>	54,0	-	5 240	-	282 960	-
Hartyán Általános Iskola 1157 Hartyán köz 2-4.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
		2019.09.01	2019.12.15							
Kontyfa középiskola, Szakiskola és Általános Iskola 1156 Kontyfa utca 5.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
		2019.09.01	2019.12.15							
László Gyula Gimnázium és Általános Iskola 1157 Kavicsos köz 4.	műfüves pálya	2019.01.07	2019.06.14	kedd, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -18 <sup>00</sup> , hétfő, szerda: 17 <sup>30</sup> - 19 <sup>00</sup>	285	4 000	2 160	1 140 000	615 600	524 400
		2019.09.01	2019.12.15							
<b>Összesen:</b>									<b>4 079 550</b>	<b>2 655 120</b>

- Bérlő a Bérleményt az 1) pontban meghatározott időpontokban jogosult használni. A szerződés akkor sem alakul át határozatlan idejűvé, ha a Bérlő a Bérleményt a fenti időtartam lejártát követően tovább használja és az ellen a Bérlő nem tiltakozik. Ez esetben a Bérlő a bérllet lejártá után a bérlleti díjnak megfelelő mértékű használati díjat köteles fizetni. 2 hónap elteltével a használati díj mértéke a legutolsó bérlleti díj kétszeresének megfelelő összeg.
- Bérlő a Bérleményt a jellegének megfelelő sportfelszereléssel (pl. teremcipő) és sporteszközökkel használhatja. A Bérlő a Bérleményt kizárólag a szorgalmi időszakban jogosult használni. Bérlő - a bérlleti díj megfizetése esetén - köteles a Bérlőnek a Bérleménybe való bejutást és annak használatát a fentiek szerint lehetővé tenni. Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérlemény a bérlleti idő kezdő időpontjában kerül kinyitásra és a Bérlemény kulcsát a használatot követően Bérlő köteles az Intézmény portaszolgálatot ellátó személyzetének leadni. Bérlő tudomásul veszi, hogy ha a Bérleménynek helyet adó Intézmény a Bérlemény eseti használatára igényt tart, úgy a Bérleményt az adott alkalommal az Intézmény használja. Ez esetben amennyiben a Felek meg tudnak állapodni egy mindkét fél számára alkalmas másik időpontban, úgy a Bérlő a Bérleményt egy pótnapon jogosult használni.
- Bérlő a Bérlemény használatáért a következő bérlleti díjakat köteles a Bérlőnek megfizetni:  
 Budai II László Stadion füves pálya átalánydíjas világítással: 10.570,- Ft/óra  
 Budai II László Stadion műfüves pálya átalánydíjas világítással: 5.240,- Ft/óra  
 Szántóföld utcai Sporttelep műfüves pálya: 3.290,- Ft/óra,  
 Szántóföld utcai Sporttelep műfüves pálya átalánydíjas világítással: 3.410,- Ft/óra,  
 Hartyán Általános Iskola 2.160 Ft/óra,  
 Kontyfa Középiskola, Szakiskola és Általános Iskola: 2.160 Ft/óra,  
 László Gyula Gimnázium és Általános Iskola: 2.160 Ft/óra összegű.

f. 10/23



A bérleti díj magában foglalja a Bérlemény használata során felmerülő közüzemi szolgáltatások költségeit. Bérbeadó tájékoztatja a Bérletet, hogy a bérleti díj az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. tv. (ÁFA tv.) 86. § (1) bekezdés l) pontja alapján mentes az adó alól.

5. A Felek megállapodnak abban, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat két egyenlő részletben, a tárgyév június 01. napjával és december 01. napjával számlába állítani, 30 napos fizetési határidő mellett. A Bérbeadó a fenti díjat jogosult megemlíteni a KSH által közzétett, előző évre vonatkozó fogyasztói inflációs ráta mértékével. A Bérlet vállalja, hogy az így megállapított bérleti díjat tárgyév január 01-ig, illetve - amennyiben a bérleti január 01-e után kezdődött - a bérlet kezdetéig visszamenőlegesen megfizeti.
6. Bérbeadó a Bérlemény használatáról - nap, óra, perc megjelölésével - jelenléti ívet vezet, amelyet a Bérlet a Bérlemény használatának megkezdésekor és befejezésekor köteles aláírni. Ezen kötelezettség megszegése a Bérlet részéről súlyos szerződésszegésnek minősül.
7. Bérbeadó a jelen szerződés 5. pontjában meghatározott számlát a Bérlet által aláírt jelenléti ív szerint, a ténylegesen igénybe vett órák alapján állítja ki.
8. Késedelmes fizetés esetén Bérlet a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) szerinti késedelmi kamat fizetésére köteles.
9. Bérlet jelen Bérleti Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy amennyiben a Bérbeadóval szemben tartozása van, avagy a bérleti jogviszonyból eredően annak időtartama alatt lejárt tartozása keletkezik, úgy annak kiegyenlítéséig a Bérlemény használatára nem jogosult.
10. Bérbeadó szavatolja, hogy a Bérlemény a bérlet teljes időtartama alatt rendeltetésszerű használatra alkalmas. Bérlet tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó nem szavatol azért, hogy:
  - a Bérlemény a Bérlet által kifizetett célok megvalósítására alkalmas,
  - a Bérlet által abban folytatni kívánt tevékenység gazdaságosságáért,
  - a Bérleményben lévő közüzemi szolgáltatások közműszolgáltatónak felróható üzemzavaráért, üzemkimaradásáért.
11. A Bérlet a Bérleményt rendeltetésének megfelelően, kizárólag az 1. pontban meghatározott célra jogosult használni. Bérlet köteles betartani a Bérleménynek helyet adó Intézmény házirendjét. Bérlet kizárólagosan felel azért, hogy a Bérlemény használata során tevékenysége minden tekintetben jogszerű legyen, a vonatkozó jogszabályokat betartsa. Bérbeadó nem felel a Bérletnek a Bérlemény használatával összefüggő tevékenységéért, annak következményeire.
12. Bérlet felel a Bérlemény használatának ideje alatt a Bérleményben, az annak helyet adó Intézményben a Bérlemény használatával összefüggésben bekövetkezett anyagi és személyi károkért. A Bérlet a Bérbeadónak okozott károkért a Ptk. szerint helytállni köteles.
13. A Bérleménybe bevitt, illetve ott elhelyezett vagyontárgyak őrzéséről, biztosításáról a Bérlet feladata gondoskodni.
14. A Bérbeadó nem járul hozzá a Bérlemény albérletbe adásához.
15. A Bérlet kártalanítási igény nélkül köteles tűrni a Bérbeadó részéről a Bérleménynek helyet adó ingatlanban történő felújítási, karbantartási munkák elvégzését.
16. Jelen szerződés kizárólag írásban szüntethető meg az alábbi módokon:
  - 16.1 A Felek közös megegyezésével a megegyezésben foglaltak szerint.
  - 16.2 Amennyiben a bérlet időtartama a 2 hónapot meghaladja, úgy bármelyik fél jogosult a szerződést indokolás nélküli (rendes) felmondással megszüntetni a tárgyhónapot követő hónap végére.
  - 16.3 Súlyos szerződésszegés esetén, a sérelmet szenvedett fél indokollással ellátott rendkívüli felmondásával. Súlyos szerződésszegésnek minősül:

L.

JEP

Go

16.3.1. a Bérelő részéről különösen, ha

- az esedékes bérleti díjat a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére nem fizeti meg,
- Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére a helyiség használatával kapcsolatos jelenléti ív aláírására vonatkozó szabályoknak nem tesz eleget,
- a Bérleményt a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére rendeltetésellenesen vagy szerződésellenesen használja, tevékenysége nem felel meg a vonatkozó jogszabályoknak,
- a Bérleménynek helyet adó Intézmény rendjét, nyugalmát a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére zavarja, illetve többször vagy súlyosan megsérti az Intézmény házirendjét,
- szabálytalan energiavételezés és közműhasználat esetén,
- a Bérleményt albérletbe adja,
- a Bérleményen a Bérbeadó engedélye nélkül átalakításokat végez.

Bérbeadó rendkívüli felmondása díjfizetési kötelezettség elmulasztása esetén az elmulasztott határnapot követő hónap utolsó napjára szólhat, egyéb szerződésszegés esetén pedig a tárgyhónap utolsó napjára szólhat azzal, hogy a felmondási idő ez utóbbi esetben nem lehet rövidebb 15 napnál.

16.3.2. a Bérbeadó részéről, ha:

- a Bérelő írásbeli felszólítása ellenére kellékszavatossági, illetőleg jogsavatossági kötelezettségét nem teljesíti,
- a Bérelő írásbeli felszólítása ellenére a Bérlemény rendeltetészerű használatát akadályozza.

Bérelő rendkívüli felmondása a tárgyhónap utolsó napjára szólhat azzal, hogy a felmondási idő nem lehet rövidebb 15 napnál.

A felmondást nem kell előzetes felszólításnak megelőznie, ha a kifogásolt magatartás olyan súlyos, hogy a szerződés fenntartását a sérelmet szenvedett féltől nem lehet elvárni (pl. albérletbe adás, jogosulatlan átalakítás, illetve energiavételezés). Ez esetben a felmondás a tárgyhó utolsó napjára szólhat, azzal, hogy a felmondási idő nem lehet kevesebb 15 napnál.

17. A szerződés megszűnése, illetve bármely módon történő megszüntetése esetén Bérelő a Bérleményt saját ingóságaitól kiürítve, rendeltetészerű használatra alkalmas állapotban köteles – elhelyezési igény nélkül – elhagyni a szerződés megszűnése napján.

18. Az egyik fél által a másik félnek küldött értesítéseket, nyilatkozatokat írásban (levélben, telefaxon vagy e-mailen) kell megküldeni és írásban kell visszaigazolni. Az értesítésben foglaltak a címzetthez való megérkezéssel válnak hatályossá.

19. Jelen szerződés teljesítése során az alábbi személyek jogosultak nyilatkozattételre (elérhetőséggel):

Bérbeadó képviselőjében: Bárkai Katalin főigazgató (tel: 06-1/815-1779)

Bérelő képviselőjében: Illés József elnök (tel: 06-1/369-3615)

20. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jog az irányadó.

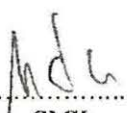
21. Felek a jelen szerződésből fakadó esetleges vitás kérdéseket békés úton igyekeznek rendezni. Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy a Felek közös megegyezéssel a Bérbeadó székhelye szerint hatáskörrel rendelkező bíróság illetékességének vetik alá magukat. Jelen szerződés előkészítése és megkötése során a szerződés teljesítéséhez szükséges személyes adatok az EU 2016/679. számú Általános Adatvédelmi Rendelete ("GDPR") 6. cikk 1.) bekezdés b) pontja alapján kerülnek kezelésre.

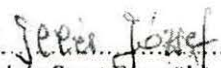
f. *elis*

22. Jelen szerződés előkészítése és megkötése során a szerződés teljesítéséhez szükséges személyes adatok az EU 2016/679. számú Általános Adatvédelmi Rendelete ("GDPR") 6. cikk 1.) bekezdés b) pontja alapján kerülnek kezelésre.

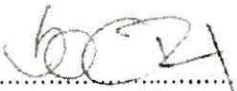
Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2019. 02. 18.

  
.....  
GMK  
képv.: Bárkai Katalin  
Bérbeadó

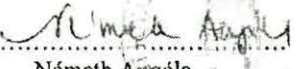
  
.....  
Testvériség Sport Egyesület  
Illés József  
Bérlő

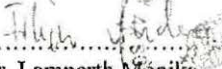
Pénzügyileg ellenjegyzem: 2019. 02. 18. ....

  
.....  
GMK Gazdasági Igazgató

A tulajdonos képviselőjében a szerződés megkötését - Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Képviselő-testületének az Önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodás szabályairól szóló 33/2013. (IX. 30.) önkormányzati rendelet 14. § (8) bekezdésére tekintettel - jóváhagyom:

Ellenjegyzem:

  
.....  
Németh Angéla  
polgármester

  
.....  
dr. Lampertth Mónika  
Jegyző







## TESTVÉRISEG SPORT EGYESÜLET

1154 Budapest, Szerencs u. 192.

### Budapest Főváros XV. kerületi Polgármesteri Hivatal

1153 Budapest  
Bocskai u. 1-3

**Németh Angéla polgármester asszony**  
Részére

Oldalszám: 2 oldal

Tisztelt Polgármester asszony,

Alulírott Illés József közel fél évszázada dolgozom, mint a Testvériség Sportegyesület elnöke. Munkám során egyesületünkkel sokszor kerültünk nehéz helyzetbe, azonban szinte minden esetben sikerült megoldást találni problémáinkra ill. -átvészelnünk a nehéz időszakokat párfogóink, szponzoraink és a XV. kerületi Önkormányzat segítségével, azonban jelenlegi helyzetünk elég kilátástalannak tűnik, ezért fordulok Önhöz.

Sportolóink foglalkoztatásához milliókat költünk sportpályák és tornaterem bérlésre minden évben döntően saját forrásból (TAO finanszírozás-, Támogatók bevonásával etc.) Azonban az MLSZ TAO finanszírozási rendszerének idej kedvezőtlen változásai következtében az előző évekhez képest, **egyre növekvő taglétszám- és a taglétszámot kiszolgáló igények mellett** csak töredékét pályázhattuk és kaphattuk annak az összegnek, amelyet sportpályák bérlésre tudunk felhasználni.

Budapest XV. kerületi Önkormányzatánál kialakult helyzet következményeképp önkormányzati támogatást 2019-es esztendőben nem kaptunk. A helyzet rendezését követően továbbra is számítunk Önkormányzatunk pénzügyi segítségére, mint ahogy támogattak minket a kedvezményes bérleti díjak megállapításával is - amely megtisztelő támogatást ezúton is köszönünk - azonban fent hivatkozott pénzügyi nehézségeink kapcsán az alábbi kéréssel fordulok Önhöz.

Szerződésünk szerinti 4.079.550.- Ft azaz négymillió-hetvenkilencezer-ötszázötven forint **I. részlete 2.039.775.- Ft** azaz kettőmillió-harminckilencezer-hétszázhetvenöt forint 2019.

június hónapban esedékes a **II. részlete egyben szerződésünk végösszege 2.039.775.- Ft** azaz kettőmillió-harminckilencezer-hétszázhetvenöt forint 2019. december hónapban esedékes.

Szerződésünkben foglalt ütemezés szerinti kifizetés jelenlegi pénzügyi helyzetünkben fizetési képességhez közeli állapotba sodorná-, következésképp veszélyeztetné sportegyesületünk teljes körű működését közel 550 fő sportolási lehetőségét.

Mindezek elkerülése érdekében kérem szépen, szíveskedjék engedélyezni, hogy a 2019-es évre esedékes sportpálya bérleti díjakat összesen **4.079.550.- Ft azaz négymillió-hetvenkilencezer-ötszázötven forintot** halasztott fizetéssel az alábbi ütemezés szerint egyenlítsük ki:

**2019. június hónapban**

**709.860.- Ft azaz hétszázkilencezer-nyolcszázhatvan forint**

Ez az összeg magában foglalja 3 sportpályának - Budai II Stadion, Szántó föld út, László Gyula Gimnázium - az adott időszakra eső bérleti díját.

**2019. december hónapban**

**3.369.690.- Ft azaz hárommillió háromszázhatvankilencezer-hatszázkilencven forint**

Ez az összeg magában foglalja 5 sportpályának - Budai II Stadion, Szántó föld út, László Gyula Gimnázium, Kontyfa- és Hartyán iskolák műfüves pályáinak - az adott időszakra eső bérleti díjait.

A II. részlet kifizetésének forrását a 2019-2020-as esztendőre megpályázott, megállapított és szerződött TAO támogatás képezi!

Pozitív elbírálásában- és együttműködésében bízva, egyúttal egyesületünk fennmaradását, emellett minimális szinten történő üzemeltetését elősegítve,

Budapest, 2019. május 28.

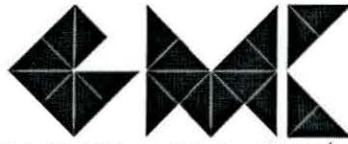
Tisztelettel:



*Illés József*  
Illés József

Testvériség Sportegyesület

Elnök



Budapest Főváros XV. kerületi Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat  
**Gazdasági Működtetési Központ**

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**  
**5 évet vagy évi 1 millió forintot meghaladó rendszeres bérbeadáshoz**

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Gazdasági Működtetési Központ**

székhelye: 1158 Budapest, Ady Endre u. 31-33.  
költségvetési számla száma, számlavezető: 11784009-15792307 (OTP Bank)  
adószáma: 15792307-2-42  
képviseli: Bárkai Katalin főigazgató,  
mint bérbeadó (a továbbiakban: **Bérbeadó**)

másrészről

**Név:** **Testvériség Sport Egyesület**  
székhelye: 1154 Budapest, Szerencs utca 192.  
bankszámlaszáma, számlavezető: OTP Bank Nyrt. 11704007-22033840  
adószáma: 19807049-2-41  
képviseli: Illés József elnök  
mint bérlő (a továbbiakban: **Bérlő**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

**Előzmények**

Felek rögzítik, hogy Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Képviselő-testületének Köznevelési, Közművelődési, Rendezvényszervezési, Ifjúsági és Sport Bizottsága KKB 519/2018. (XII.04.) számú határozatával biztosította a Bérlő számára a jelen szerződés szerinti Bérlemény kedvezményes bérleti díj ellenében történő használatát, amelyet a Képviselő-testület 32/2019. (I.29.) számú határozatával jóváhagyott, *valamint .../2019. (VI.25.) számú határozatával módosított.* Fentiek alapján Felek az alábbi szerződést kötik:

1. Felek megállapodnak, hogy a Bérbeadó bérbe adja, a Bérlő bérbe veszi a Bérbeadó kezelésében lévő alábbi ingatlanban lévő az alábbi időpontokban és sportlétesítményeken, az alább jelölt sportfelületeket, kiszolgáló helyiségeket sportolási célból:

Bérlemény		Bérllet				Támogatás				
Sportlétesítmény neve, címe	Sportfelület	Időtartama			Éves óra-szám	Sportfelület használat				Közvetett önkormányzati támogatás összege (Ft)
		-tól	-ig	használat ideje		ÓRADÍJA (Ft)		ÉVES DÍJA (Ft)		
	Leírása					piaci	kedvezményes	piaci	kedvezményes	
Szántófüld utcai Sporttelep 1151 Szántófüld út 3.	műfüves pálya	2019.01.19	2019.03.31	szombat: 13 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup> , vasárnap: 11 <sup>00</sup> -15 <sup>00</sup>	90	-	3 290	-	296 100	-
		2019.11.03	2019.11.30							
	műfüves pálya általános díjas világtással	2019.10.01	2019.12.15	kedd, szerda, csütörtök, péntek: 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	66,0	-	3 410	-	225 060	-
Budai II. László Stadion 1152 Széchenyi tér 8-10.	füves pálya általános díjas világtással	2019.03.11	2019.06.18	hétfő (10 alkalommal): 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	15	-	10 570	-	158 550	-
		2019.09.09	2019.11.18							
	műfüves pálya általános díjas világtással	2019.01.08	2019.03.31	kedd, szerda, csütörtök: 19 <sup>30</sup> -21 <sup>00</sup>	54,0	-	5 240	-	282 960	-
Hartyán Általános Iskola 1157 Hartyán köz 2-4.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
		2019.09.01	2019.12.15							
Kontyfa középiskola, Szakiskola és Általános Iskola 1156 Kontyfa utca 5.	műfüves pálya	2019.01.02	2019.06.14	hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -19 <sup>30</sup>	579	4 000	2 160	2 316 000	1 250 640	1 065 360
		2019.09.01	2019.12.15							
László Gyula Gimnázium és Általános Iskola 1157 Kavicsos köz 4.	műfüves pálya	2019.01.07	2019.06.14	kedd, csütörtök, péntek: 16 <sup>30</sup> -18 <sup>00</sup> , hétfő, szerda: 17 <sup>30</sup> -19 <sup>00</sup>	285	4 000	2 160	1 140 000	615 600	524 400
		2019.09.01	2019.12.15							
<b>Összesen:</b>								-	<b>4 079 550</b>	<b>2 655 120</b>

- Bérlő a Bérleményt az 1) pontban meghatározott időpontokban jogosult használni. A szerződés akkor sem alakul át határozatlan idejűvé, ha a Bérlő a Bérleményt a fenti időtartam lejártát követően tovább használja és az ellen a Bérlő nem tiltakozik. Ez esetben a Bérlő a bérllet lejártá után a bérllet díjnak megfelelő mértékű használati díjat köteles fizetni. 2 hónap elteltével a használati díj mértéke a legutolsó bérllet díj kétszeresének megfelelő összeg.
- Bérlő a Bérleményt a jellegének megfelelő sportfelszereléssel (pl. teremcipő) és sporteszközökkel (pl. jógamatrac) használhatja. A Bérlő a Bérleményt kizárólag a szorgalmi időszakban jogosult használni. Bérlő - a bérllet díj megfizetése esetén - köteles a Bérlőnek a Bérleménybe való bejutást és annak használatát a fentiek szerint lehetővé tenni. Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérlemény a bérllet idő kezdő időpontjában kerül kinyitásra és a Bérlemény kulcsát a használatot követően Bérlő köteles az Intézmény portaszolgálatot ellátó személyzetének leadni. Bérlő tudomásul veszi, hogy ha a Bérleménynek helyet adó Intézmény a Bérlemény eseti használatára igényt tart, úgy a Bérleményt az adott alkalommal az Intézmény használja. Ez esetben amennyiben a Felek meg tudnak állapodni egy mindkét fél számára alkalmas másik időpontban, úgy a Bérlő a Bérleményt egy pőtnapon jogosult használni.
- Bérlő az alábbi Bérlemények használatáért a következő bérllet díjat köteles Bérlőnek megfizetni:  
**Budai II László Stadion füves pálya általános díjas világtással: 10.570,- Ft/óra,**  
**Budai II. Stadion műfüves pálya általános díjas világtással: 5.240,- Ft/óra,**  
**Szántófüld utcai Sporttelep műfüves pálya: 3.290,- Ft/óra,**  
**Szántófüld utcai Sporttelep műfüves pálya általános díjas világtással: 3410,- Ft/óra,**  
**Hartyán Általános Iskola műfüves pálya: 2.160 Ft/óra,**  
**Kontyfa Középiskola, Szakiskola és Általános Iskola: 2.160 Ft/óra,**  
**László Gyula Gimnázium és Általános Iskola: 2.160 Ft/óra.**

A bérleti díj magában foglalja a Bérlemény használata során felmerülő közüzemi szolgáltatások költségeit. Bérbeadó tájékoztatja a Bérletet, hogy a bérleti díj az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. tv. (ÁFA tv.) 86. § (1) bekezdés 1) pontja alapján mentes az adó alól.

5. *A Felek megállapodnak abban, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat két részletben, a tárgyév július 01. napjával 709.860 Ft-ot, december 01. napjával 3.369.690 Ft-ot számlába állítani, 30 napos fizetési határidő mellett. A Bérbeadó a fenti díjat jogosult megemelni a KSH által közzétett, előző évre vonatkoztatott fogyasztói inflációs ráta mértékével. A Bérlet vállalja, hogy az így megállapított bérleti díjat tárgyév január 01-ig, illetve - amennyiben a bérleti január 01-e után kezdődött - a bérlet kezdetéig visszamenőlegesen megfizeti.*
6. Bérbeadó a Bérlemény használatáról - nap, óra, perc megjelölésével - jelenléti ívet vezet, amelyet a Bérlet a Bérlemény használatának megkezdésekor és befejezésekor köteles aláírni. Ezen kötelezettség megszegése a Bérlet részéről súlyos szerződésszegésnek minősül.
7. Bérbeadó a jelen szerződés 5. pontjában meghatározott számlát a Bérlet által aláírt jelenléti ív szerint, a ténylegesen igénybe vett órák alapján állítja ki.
8. Késedelmes fizetés esetén Bérlet a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) szerinti késedelmi kamat fizetésére köteles.
9. Bérlet jelen Bérleti Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy amennyiben a Bérbeadóval szemben tartozása van, avagy a bérleti jogviszonyból eredően annak időtartama alatt lejárt tartozása keletkezik, úgy annak kiegyenlítéséig a Bérlemény használatára nem jogosult.
10. Bérbeadó szavatolja, hogy a Bérlemény a bérlet teljes időtartama alatt rendeltetésszerű használatra alkalmas. Bérlet tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó nem szavatol azért, hogy:
  - a Bérlemény a Bérlet által kitűzött célok megvalósítására alkalmas,
  - a Bérlet által abban folytatni kívánt tevékenység gazdaságosságáért,
  - a Bérleményben lévő közüzemi szolgáltatások közműszolgáltatónak felróható üzemzavaráért, üzemkimaradásért.
11. A Bérlet a Bérleményt rendeltetésének megfelelően, kizárólag az 1. pontban meghatározott célra jogosult használni. Bérlet köteles betartani a Bérleménynek helyet adó Intézmény házirendjét. Bérlet kizárólagosan felel azért, hogy a Bérlemény használata során tevékenysége minden tekintetben jogszerű legyen, a vonatkozó jogszabályokat betartsa. Bérbeadó nem felel a Bérletnek a Bérlemény használatával összefüggő tevékenységéért, annak következményeiért.
12. Bérlet felel a Bérlemény használatának ideje alatt a Bérleményben, az annak helyet adó Intézményben a Bérlemény használatával összefüggésben bekövetkezett anyagi és személyi károkért. A Bérlet a Bérbeadónak okozott károkért a Ptk. szerint helytállni köteles.
13. A Bérleménybe bevitt, illetve ott elhelyezett vagyontárgyak őrzéséről, biztosításáról a Bérlet feladata gondoskodni.
14. A Bérbeadó nem járul hozzá a Bérlemény albérletbe adásához.
15. A Bérlet kártalanítási igény nélkül köteles tűrni a Bérbeadó részéről a Bérleménynek helyet adó ingatlanban történő felújítási, karbantartási munkák elvégzését.
16. Jelen szerződés kizárólag írásban szüntethető meg az alábbi módokon:
  - 16.1 A Felek közös megegyezésével a megegyezésben foglaltak szerint.
  - 16.2 Amennyiben a bérlet időtartama a 2 hónapot meghaladja, úgy bármelyik fél jogosult a szerződést indokolás nélküli (rendes) felmondással megszüntetni a tárgyhónapot követő hónap végére.
  - 16.3 Súlyos szerződésszegés esetén, a sérelmet szenvedett fél indokollással ellátott rendkívüli felmondásával. Súlyos szerződésszegésnek minősül:
    - 16.3.1. a Bérlet részéről különösen, ha
      - az esedékes bérleti díjat a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére nem fizeti meg,



- Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére a helyiség használatával kapcsolatos jelenléti ív aláírására vonatkozó szabályoknak nem tesz eleget,
- a Bérleményt a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére rendeltetésellenesen vagy szerződésellenesen használja, tevékenysége nem felel meg a vonatkozó jogszabályoknak,
- a Bérleménynek helyet adó Intézmény rendjét, nyugalmát a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére zavarja, illetve többször vagy súlyosan megsérti az Intézmény házirendjét,
- szabálytalan energiavételezés és közműhasználat esetén,
- a Bérleményt albérletbe adja,
- a Bérleményen a Bérbeadó engedélye nélkül átalakításokat végez.

Bérbeadó rendkívüli felmondása díjfizetési kötelezettség elmulasztása esetén az elmulasztott határnapot követő hónap utolsó napjára szólhat, egyéb szerződésszegés esetén pedig a tárgyhónap utolsó napjára szólhat azzal, hogy a felmondási idő ez utóbbi esetben nem lehet rövidebb 15 napnál.

16.3.2. a Bérbeadó részéről, ha:

- a Bérelő írásbeli felszólítása ellenére kötelezettségi, illetőleg jogszavatossági kötelezettségét nem teljesíti,
  - a Bérelő írásbeli felszólítása ellenére a Bérlemény rendeltetészerű használatát akadályozza.
- Bérelő rendkívüli felmondása a tárgyhónap utolsó napjára szólhat azzal, hogy a felmondási idő nem lehet rövidebb 15 napnál.

A felmondást nem kell előzetes felszólításnak megelőznie, ha a kifogásolt magatartás olyan súlyos, hogy a szerződés fenntartását a sérelmet szenvedett féltől nem lehet elvárni (pl. albérletbe adás, jogosulatlan átalakítás, illetve energiavételezés). Ez esetben a felmondás a tárgyhó utolsó napjára szólhat, azzal, hogy a felmondási idő nem lehet kevesebb 15 napnál.

17. A szerződés megszűnése, illetve bármely módon történő megszüntetése esetén Bérelő a Bérleményt saját ingóságaitól kiürítve, rendeltetészerű használatra alkalmas állapotban köteles – elhelyezési igény nélkül – elhagyni a szerződés megszűnése napján.
18. Az egyik fél által a másik félnek küldött értesítéseket, nyilatkozatokat írásban (levélben, telefaxon vagy e-mailen) kell megküldeni és írásban kell visszaigazolni. Az értesítésben foglaltak a címzethez való megérkezéssel válnak hatályossá.
19. Jelen szerződés teljesítése során az alábbi személyek jogosultak nyilatkozattételre (elérhetőséggel):  
 Bérbeadó képviselőjében: Bárkai Katalin főigazgató (tel: 06-1/815-1779)  
 Bérelő képviselőjében: Illés József elnök (tel:06-1/369-3615)
20. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jog az irányadó.
21. Felek a jelen szerződésből fakadó esetleges vitás kérdéseket békés úton igyekeznek rendezni. Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy a Felek közös megegyezéssel a Bérbeadó székhelye szerint hatáskörrel rendelkező bíróság illetékességének vetik alá magukat.
22. Jelen szerződés előkészítése és megkötése során a szerződés teljesítéséhez szükséges személyes adatok az EU 2016/679. számú Általános Adatvédelmi Rendelete ("GDPR") 6. cikk 1.) bekezdés b) pontja alapján kerülnek kezelésre.

Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2019. ....

.....  
GMK  
képv.: .....  
Bérbeadó

.....  
Bérlő

Pénzügyileg ellenjegyzem: 2019. ....

.....  
GMK Gazdasági Igazgató

A tulajdonos képviseletében a szerződés megkötését - Budapest Főváros XV. kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzat Képviselő-testületének az Önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodás szabályairól szóló 33/2013. (IX. 30.) önkormányzati rendelet 14. § (8) bekezdésére tekintettel - jóváhagyom:

Budapest, 2019. „.....” „.....”.

.....  
Németh Angéla  
polgármester

Ellenjegyzem:

.....  
dr. Lamperth Mónika  
jegyző